

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Белгородский Валерий Савельевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 25.06.2024 17:12:11
Уникальный программный ключ:
8df276ee93e17c18e7bee9e7cad2d0ed9ab82473

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина
(Технологии. Дизайн. Искусство)»

Институт славянской культуры
Кафедра лингвистики и иностранных языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Теория перевода иностранного языка

| | |
|---|---|
| Уровень образования | бакалавриат |
| Направление подготовки | 45.03.01 Филология |
| Направленность (профиль) | Русский язык и межкультурная коммуникация |
| Срок освоения образовательной программы по очной форме обучения | 4 года |
| Форма обучения | очная |

Рабочая программа учебной дисциплины Теория перевода иностранного языка основной профессиональной образовательной программы высшего образования, рассмотрена и одобрена на заседании кафедры, протокол № 9 от 04.04.2024 г.

Разработчик рабочей программы учебной дисциплины Теория перевода иностранного языка:

1. доцент Е.В.Склизкова

Заведующий кафедрой: Н.В.Новикова

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Учебная дисциплина «Теория перевода иностранного языка» изучается в седьмом семестре.

Курсовая работа не предусмотрена.

1.1. Форма промежуточной аттестации:

зачет с оценкой

1.2. Место учебной дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина Теория перевода иностранного языка относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Основой для освоения дисциплины являются результаты обучения по предшествующим дисциплинам и практикам:

- Введение в языкознание,
- История мировой литературы,
- История и культура страны первого иностранного языка
- Лингвистический анализ текста.

Результаты обучения по учебной дисциплине, используются при изучении следующих дисциплин и прохождения практик:

- Текстология
- . Функциональная стилистика.

2. ЦЕЛИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Целями изучения дисциплины Теория перевода иностранного языка являются

- овладение основными положениями общей теории перевода,
- получение представления о месте теории перевода в ряду других теоретических дисциплин, посвященных проблемам языка и межкультурной коммуникации
 - знакомство с главными этапами в истории перевода и становления науки о переводе в России и за рубежом
- овладение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
- знакомство с основными теоретическими моделями перевода.

Результатом обучения по дисциплине является овладение обучающимися знаниями, умениями, навыками деятельности, характеризующими процесс формирования компетенций и обеспечивающими достижение планируемых результатов освоения дисциплины.

2.1. Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, соотносённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

| Код и наименование компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Планируемые результаты обучения по дисциплине |
|---|--|--|
| ПК-5 Способен проводить учебные занятия и внеклассную работу по языку и литературе в | ИД-ПК-5.4 Привлечение внимания обучающихся к языку и литературе | Способен акцентировать внимание собеседника на сфере текста. Владеет основами методики подготовки к переводу, осознает роль междисциплинарных связей при переводе, использует понятия и терминологию переводоведения |

| Код и наименование компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Планируемые результаты обучения по дисциплине |
|--|---|--|
| общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях | | |
| ПК-10 Способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности | ИД-ПК-10.1 Использование фоновых знаний и лингвокультурологической информации для подготовки учебных материалов в соответствии с уровнями обучения русскому языку как иностранному | Владеет достаточными фоновыми знаниями для интерпретации текстов. Владеет знанием лексико-грамматических и стилистико-прагматических особенностей родного и иностранного языка, понимает суть и проблемы процесса перевода |

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоёмкость учебной дисциплины по учебному плану составляет:

| | | | | |
|---------------------------|---|------|----|------|
| по очной форме обучения – | 3 | з.е. | 96 | час. |
|---------------------------|---|------|----|------|

3.1. Структура учебной дисциплины для обучающихся по видам занятий:
(очная форма обучения)

| Структура и объем дисциплины | | | | | | | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|------------|------------------------|---------------------------|---------------------------|------------------------------|--|--|-------------------------------|
| Объем дисциплины по семестрам | форма промежуточной аттестации | всего, час | Контактная работа, час | | | | Самостоятельная работа обучающегося, час | | |
| | | | лекции, час | практические занятия, час | лабораторные занятия, час | практическая подготовка, час | курсовая работа/ курсовой проект | самостоятельная работа обучающегося, час | промежуточная аттестация, час |
| 7 семестр | ЗаО | 9 | 16 | 16 | - | - | - | 64 | |
| Всего: | | 96 | | | | | | | |

3.2. Структура учебной дисциплины/модуля для обучающихся по разделам и темам дисциплины: (очная форма обучения)

| Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций | Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации | Виды учебной работы | | | | Самостоятельная работа, час | Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости, включая контроль самостоятельной работы обучающегося; формы промежуточного контроля успеваемости |
|--|--|---------------------|---------------------------|--------------------------|------------------------------|-----------------------------|--|
| | | Контактная работа | | | | | |
| | | Лекции, час | Практические занятия, час | Лабораторные работы, час | Практическая подготовка, час | | |
| седьмой семестр | | | | | | | |
| ПК-5 ИД-ПК-5.4 ПК-10 ИД-ПК-10.1 | Раздел 1. Исторический аспект переводческой деятельности | | 2 | | | 10 | дискуссия опрос |
| | Тема 1.1 Древний мир и Средние века | 1 | | | | | |
| | Тема 1.2 От Возрождения до Романтизма | 1 | | | | | |
| | Тема 1.3 Возникновение и развитие лингвистической теории перевода | 1 | | | | | |
| ПК-5 ИД-ПК-5.4 ПК-10 ИД-ПК-10.1 | Раздел 2. Основы переводоведения | | 2 | | | 12 | |
| | Тема 2.1 Понятие перевода и переводоведения. Перевод как предмет лингвистического исследования | 1 | | | | | |
| | Тема 2.2 Лингвосемантические и текстологические основы переводоведения | 1 | | | | | |
| | Тема 2.3 Социологические и культурологические основы переводоведения | 1 | | | | | |
| | Тема 2.4 Перевод как межкультурная коммуникация | 1 | | | | | |
| ПК-5 ИД-ПК-5.4 ПК-10 ИД-ПК-10.1 | Раздел 3. Основные понятия теории перевода | | 6 | | | 20 | |
| | Тема 3.1 Виды перевода | 1 | | | | | |
| | Тема 3.2 Единица перевода | 1 | | | | | |
| | Тема 3.3 Контекст | 1 | | | | | |

| Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций | Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации | Виды учебной работы | | | | Самостоятельная работа, час | Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости, включая контроль самостоятельной работы обучающегося; формы промежуточного контроля успеваемости |
|--|---|---------------------|---------------------------|--------------------------|------------------------------|-----------------------------|--|
| | | Контактная работа | | | | | |
| | | Лекции, час | Практические занятия, час | Лабораторные работы, час | Практическая подготовка, час | | |
| | Тема 3.4 Реалии | 1 | | | | | |
| | Тема 3.5 Переводческая эквивалентность | 1 | | | | | |
| | Тема 3.6 Нормы перевода | 1 | | | | | |
| ПК-5 ИД-ПК-5.4 ПК-10 ИД-ПК-10.1 | Раздел 4 Основные трудности перевода | | 6 | | | 22 | |
| | Тема 4.1 Лексические вопросы перевода | 1 | | | | | |
| | Тема 4.2 Грамматические вопросы перевода | 1 | | | | | |
| | Тема 4.3 Стилистические вопросы перевода | 1 | | | | | |
| | ЗачетО | х | х | х | х | | |
| | ИТОГО за пятый семестр | 16 | 16 | | | 64 | |
| | ИТОГО за весь период | 96 | | | | | |

3.3. Краткое содержание учебной дисциплины

| № пп | Наименование раздела и темы дисциплины | Содержание раздела (темы) |
|-----------|--|--|
| Раздел 1. | Исторический аспект переводческой деятельности | Зарождение и особенности развития науки о переводе в Древнем мире, Средневековье, эпохе Возрождения, Новое время. Развитие отечественного переводоведения. Развитие лингвистической теории перевода |
| Раздел 2. | Основы переводоведения | Переводоведение в контексте других гуманитарных сфер. Перевод как межкультурная коммуникация |
| Раздел 3. | Основные понятия теории перевода | Виды перевода и их классификация. Единица перевода . Контекст. Реалии: определение, классификация . Способы передачи иноязычных реалий. . Переводческая эквивалентность. Норма перевода. Предпереводческий и постпереводческий анализ текста |
| Раздел 4. | Основные трудности перевода | Ложные друзья переводчика. Лексические приемы перевода. Теория закономерных соответствий Я. И. Рецкера. Лексические трансформации, используемые при переводе . Переводческие трансформации по Л. С. Бархударову. Перевод фразеологических единиц . Экспрессивно-стилистические аспекты перевода . Передача специфических грамматических категорий и структур. Проблема функционального стиля при переводе. Перевод фразеологизмов. |

3.4. Организация самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа студента – обязательная часть образовательного процесса, направленная на развитие готовности к профессиональному и личностному самообразованию, на проектирование дальнейшего образовательного маршрута и профессиональной карьеры.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине организована как совокупность аудиторных и внеаудиторных занятий и работ, обеспечивающих успешное освоение дисциплины.

Аудиторная самостоятельная работа обучающихся по дисциплине выполняется на учебных занятиях под руководством преподавателя и по его заданию. Аудиторная самостоятельная работа обучающихся входит в общий объем времени, отведенного учебным планом на аудиторную работу, и регламентируется расписанием учебных занятий.

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся – планируемая учебная, научно-исследовательская, практическая работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия, расписанием учебных занятий не регламентируется.

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся включает в себя:

- работа с программой;
- проработка конспектов;
- анализ научной литературы;
- проработка вопросов и заданий преподавателя;
- подготовка к дискуссиям;
- подготовка к опросу.

Самостоятельная работа обучающихся с участием преподавателя в форме иной контактной работы предусматривает групповую и индивидуальную работу с обучающимися и включает в себя:

- проведение консультаций перед зачетом по необходимости;
- научно-исследовательскую работу студентов (статьи, участие в студенческих научных конференциях и пр.)

Перечень разделов/тем/, полностью или частично отнесенных на самостоятельное изучение с последующим контролем:

| № пп | Наименование раздела /темы дисциплины, выносимые на самостоятельное изучение | Задания для самостоятельной работы | Виды и формы контрольных мероприятий | Трудоемкость, час |
|-----------|--|------------------------------------|--------------------------------------|-------------------|
| Раздел 1. | Исторический аспект переводческой деятельности | Подготовка к дискуссии опросу | Дискуссия опрос | 10 |
| Раздел 2. | Основы переводоведения | | | 12 |
| Раздел 3. | Основные понятия теории перевода | | | 20 |
| Раздел 4. | Основные трудности перевода | | | 22 |

4. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ, СИСТЕМА И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ

4.1. Соотнесение планируемых результатов обучения с уровнями сформированности компетенций.

| Уровни сформированности компетенции(-й) | Итоговое количество баллов в 100-балльной системе по результатам текущей и промежуточной аттестации | Оценка в пятибалльной системе по результатам текущей и промежуточной аттестации | Показатели уровня сформированности | | |
|---|---|---|------------------------------------|---------------------------------------|--|
| | | | универсальной(-ых) компетенции(-й) | общепрофессиональной(-ых) компетенций | профессиональной(-ых) компетенции(-й) |
| | | | | | ПК-5 ИД-ПК-5.4 ПК-10 ИД-ПК-10.1 |
| высокий | 91-100 | отлично/ зачтено (отлично)/ зачтено | - | | Знает особенности теории перевода как науки; основную терминологию; методы предпереводческого и постпереводческого анализа; закономерности формирования текста перевода; виды перевода и их особенности. Умеет применять специфические термины; выстраивать алгоритмы интерпретации текста как системы. |
| повышенный | 66-90 | хорошо/ зачтено (хорошо)/ зачтено | – | | Имеет представление об особенностях теории перевода как науки; основной терминологии; методах предпереводческого и постпереводческого анализа; закономерностях формирования текста |

| | | | | | |
|---------|-------|--|---|--|---|
| | | | | | перевода; видах перевода и их особенностей. Умеет применять специфические термины; выстраивать алгоритмы интерпретации текста как системы. |
| базовый | 41-65 | удовлетворительно/ зачтено (удовлетворительно)/ зачтено | – | | Осознает особенности теории перевода как науки; закономерности формирования текста перевода; виды перевода и их особенности. |
| низкий | 0-40 | неудовлетворительно/ не зачтено | Обучающийся: – демонстрирует фрагментарные знания теоретического и практического материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации; – ответ отражает отсутствие знаний на базовом уровне теоретического и практического материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы. | | |

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

При проведении контроля самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине Теоретическая грамматика первого иностранного языка (английский язык) проверяется уровень сформированности у обучающихся компетенций и запланированных результатов обучения по дисциплине, указанных в разделе 2 настоящей программы.

5.1. Формы текущего контроля успеваемости по дисциплине, примеры типовых заданий:

| № пп | Формы текущего контроля | Примеры типовых заданий | Формируемая компетенция |
|------|-------------------------|--|--|
| 1 | дискуссия | 1. Контакт культур в процессе перевода и задача. 2. Эквивалентность, адекватность, адекватный перевод, норма перевода . 3. Прагматический аспект перевода. | ПК-5 ИД-ПК-5.4 ПК-10 ИД-ПК-10.1 |

| № пп | Формы текущего контроля | Примеры типовых заданий | Формируемая компетенция |
|------|-------------------------|---|--|
| 2 | Опрос | 1. Переводческое дело в Египте. 2. Развитие переводоведения в античности. 3. Эволюция переводов Библии. | ПК-5 ИД-ПК-5.4 ПК-10 ИД-ПК-10.1 |

5.2. Критерии, шкалы оценивания текущего контроля успеваемости:

| Наименование оценочного средства (контрольно-оценочного мероприятия) | Критерии оценивания | Шкалы оценивания | |
|--|---|----------------------|----------------------|
| | | 100-балльная система | Пятибалльная система |
| Дискуссия | Профессионально рассуждает на предложенные темы, знает особенности теоретической грамматики как науки; основную грамматическую терминологию; методы грамматического анализа; закономерности формирования грамматических структур; виды грамматических категорий и их особенности. | | 5 |
| | Может рассуждать на предложенные темы, знает особенности теоретической грамматики как науки; основную грамматическую терминологию; методы грамматического анализа. | | 4 |
| | Знает основные особенности теоретической грамматики как науки; основную грамматическую терминологию. | | 3 |
| | Не участвует в дискуссии. Допускает множество фактических ошибок. | | 2 |
| Опрос | Дает полный ответ. Нет ошибок. Возможно наличие одной неточности, не являющейся следствием незнания или непонимания учебного материала. Обучающийся показал полный объем знаний, умений в освоении пройденных тем и применение их на практике. | | 5 |
| | Дает полный ответ. Допущена одна ошибка или два-три недочета. | | 4 |
| | Допущены более одной ошибки или более двух-трех недочетов. | | 3 |
| | Не дает ответ. Допущены грубые ошибки. | | 2 |

5.3. Промежуточная аттестация:

| Форма промежуточной аттестации | Типовые контрольные задания и иные материалы для проведения промежуточной аттестации: | Формируемая компетенция |
|--------------------------------|---|--|
| ЗаО | Предмет и задачи переводоведения. Феномен межкультурной и межъязыковой коммуникации. Виды языкового посредничества. Основные разделы переводоведения. Лингвистическое обоснование возможности и необходимости перевода. Лингвистические. | ПК-5 ИД-ПК-5.4 ПК-10 ИД-ПК-10.1 |

5.4. Критерии, шкалы оценивания промежуточной аттестации учебной дисциплины:

| Форма промежуточной аттестации | Критерии оценивания | Шкалы оценивания | |
|----------------------------------|---|----------------------|----------------------|
| Наименование оценочного средства | | 100-балльная система | Пятибалльная система |
| ЗаО | В рамках устного ответа обучающийся: <ul style="list-style-type: none"> – показывает достаточное знание учебного материала; – свободно владеет научными понятиями, ведет диалог и вступает в научную дискуссию Полностью раскрыты темы билета | | 3-5 |
| | Обучающийся, обнаруживает существенные пробелы в знаниях основного учебного материала. На большую часть дополнительных вопросов по содержанию экзамена затрудняется дать ответ или не дает верных ответов. | | 2 |

5.5. Система оценивания результатов текущего контроля и промежуточной аттестации.

Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.

| Форма контроля | 100-балльная система | Пятибалльная система |
|-----------------------------------|----------------------|-----------------------------|
| Текущий контроль: | | |
| - дискуссия | | зачтено/не зачтено |
| - контрольная работа | | зачтено/не зачтено |
| Промежуточная аттестация зачёт | | Зачтено 3-5 не зачтено 2 |

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Реализация программы предусматривает использование в процессе обучения следующих образовательных технологий:

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач дисциплины обусловлен необходимостью сформировать у студентов комплекс компетенций, необходимых для осуществления межкультурного диалога. Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии:

- Дискуссия – обсуждение тем, позволяющие студентам и преподавателям выявить наиболее сложные моменты в курсе. Дискуссии, оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса или проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения, используемые на семинарских занятиях, также позволяют студентам закрепить полученные знания, а преподавателю выявить слабые места в знаниях и умениях студентов, с целью дальнейшего стремления к положительной динамике в обучении.

- Опрос используется для проверки умений применять полученные теоретические знания для решения практических задач определенного типа по конкретной теме или разделу.

Комплексное использование в учебном процессе различных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, развивают познавательные процессы, способствуют формированию компетенций, которыми должен обладать будущий лингвист.

7. ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА

Практическая подготовка в рамках учебной дисциплины реализуется при проведении практических занятий, практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью. Возможно проведение отдельных занятий лекционного типа, которые предусматривают передачу учебной информации обучающимся, которая необходима для последующего выполнения практической работы.

8. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов используются подходы, способствующие созданию безбарьерной образовательной среды: технологии дифференциации и индивидуального обучения, применение соответствующих методик по работе с инвалидами, использование средств дистанционного общения, проведение дополнительных индивидуальных консультаций по изучаемым теоретическим вопросам и практическим занятиям, оказание помощи при подготовке к промежуточной аттестации.

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения.

Учебные и контрольно-измерительные материалы представляются в формах, доступных для изучения студентами с особыми образовательными потребностями с учетом нозологических групп инвалидов:

Для подготовки к ответу на практическом занятии, студентам с ограниченными возможностями здоровья среднее время увеличивается по сравнению со средним временем подготовки обычного студента.

Для студентов с инвалидностью или с ограниченными возможностями здоровья форма проведения текущей и промежуточной аттестации устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.).

Промежуточная аттестация по дисциплине может проводиться в несколько этапов в форме рубежного контроля по завершению изучения отдельных тем дисциплины. При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся создаются, при необходимости, фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины при обучении с использованием традиционных технологий обучения.

| № и наименование учебных аудиторий, лабораторий, мастерских, библиотек, спортзалов, помещений для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования и т.п. | Оснащенность учебных аудиторий, лабораторий, мастерских, библиотек, спортивных залов, помещений для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования и т.п. |
|--|---|
| 129337, г. Москва, Хибинский проезд, д.6 | |
| Читальный зал библиотеки: помещение для самостоятельной работы, в том числе, научно-исследовательской, подготовки курсовых и выпускных квалификационных работ. | Комплект учебной мебели, 4 персональных компьютера с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду организации. |
| <ul style="list-style-type: none"> - компьютерный класс для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации; - лаборатория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, - помещение для самостоятельной работы, в том числе, научно- исследовательской, подготовки курсовых и выпускных квалификационных работ (в свободное от учебных занятия и профилактических работ время). | Комплект учебной мебели; доска меловая; 11 персональных компьютеров с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду организации; технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: экран, компьютер, проектор, колонки. |
| Для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. | Комплект учебной мебели, доска маркерная, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации аудитории: телевизор, видеомагнитофон, аудиоманитофон, DVD-проигрыватель, 1 персональный компьютер, проектор, проекционный стол, экран настенный. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины. |

Материально-техническое обеспечение дисциплины при обучении с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

| Необходимое оборудование | Параметры | Технические требования |
|--|---------------------------------|--|
| Персональный компьютер/ноутбук/планшет, камера, микрофон, динамики, доступ в сеть Интернет | Веб-браузер | Версия программного обеспечения не ниже: Chrome 72, Opera 59, Firefox 66, Edge 79, Яндекс.Браузер 19.3 |
| | Операционная система | Версия программного обеспечения не ниже: Windows 7, macOS 10.12 «Sierra», Linux |
| | Веб-камера | 640x480, 15 кадров/с |
| | Микрофон | любой |
| | Динамики (колонки или наушники) | любые |
| | Сеть (интернет) | Постоянная скорость не менее 192 кБит/с |

Технологическое обеспечение реализации программы/модуля осуществляется с использованием элементов электронной информационно-образовательной среды университета.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

| № п/п | Автор(ы) | Наименование издания | Вид издания (учебник, УП, МП и др.) | Издательство | Год издания | Адрес сайта ЭБС или электронного ресурса | Количество экземпляров в библиотеке Университета |
|---|---|----------------------|-------------------------------------|---|-------------|---|--|
| 10.1 Основная литература, в том числе электронные издания | | | | | | | |
| 1 | Гарбовский Н. К. | Теория перевода | учебник и практикум | Москва : Издательство Юрайт | 2023 | https://urait.ru/bcode/511082/#1 | |
| 10.2 Дополнительная литература, в том числе электронные издания | | | | | | | |
| 2 | Прошина З.Г. | Теория перевода | Учебное пособие | Москва : Издательство Юрайт | 2023 | https://urait.ru/bcode/517439/#1 | |
| 10.3 Методические материалы (указания, рекомендации по освоению дисциплины авторов РГУ им. А. Н. Косыгина) | | | | | | | |
| 1 | Склизкова Е.В., Дворниченко Е.В., Пак Е.С., Имашева О.А. | Лингвистика | Методические указания | Утверждено на заседании кафедры №2 от 27 сентября 2017 г. | 2018 | ЭИОС | |

11. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

11.1. Ресурсы электронной библиотеки, информационно-справочные системы и профессиональные базы данных:

| № пп | Электронные учебные издания, электронные образовательные ресурсы |
|---|---|
| 1. | ЭБС «Лань» http://www.e.lanbook.com/ |
| 2. | «Znaniium.com» научно-издательского центра «Инфра-М» http://znaniium.com/ |
| 3. | Электронные издания «РГУ им. А.Н. Косыгина» на платформе ЭБС «Znaniium.com» http://znaniium.com/ |
| Профессиональные базы данных, информационные справочные системы | |
| 1. | http://www.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat_main/rosstat/ru/statistics/databases/ - базы данных на Едином Интернет-портале Росстата |
| 2. | http://inion.ru/resources/bazy-dannykh-inion-ran/ - библиографические базы данных ИНИОН РАН по социальным и гуманитарным наукам |
| 3. | http://www.scopus.com/ - реферативная база данных Scopus – международная универсальная реферативная база данных |
| 4. | http://elibrary.ru/defaultx.asp - крупнейший российский информационный портал электронных журналов и баз данных по всем отраслям наук |

11.2. Перечень программного обеспечения

| №п/п | Программное обеспечение | Реквизиты подтверждающего документа/ Свободно распространяемое |
|------|---|--|
| 1. | Windows 10 Pro, MS Office 2019 | контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019 |
| 2. | PrototypingSketchUp: 3D modeling for everyone | контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019 |
| 3. | V-Ray для 3Ds Max | контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019 |

ЛИСТ УЧЕТА ОБНОВЛЕНИЙ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

В рабочую программу учебной дисциплины внесены изменения/обновления и утверждены на заседании кафедры _____:

| № пп | год обновления РПД | характер изменений/обновлений с указанием раздела | номер протокола и дата заседания кафедры |
|-------------|---------------------------|--|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |